Research in Transference

CCRT-LU Understanding Rating Analyzing

Dan Pokorny, Cornelia Albani, Horst Kächele

Roma July 2003

Ways of Measuring

- 1. Systematic clinical formulations
- 2. Rating methods on quantity of transference
- 3. Q-Sorts, Questionnaires & the Kelly-Grid-Technique
- 4. Methods to Identify Relationship Patterns

Ways of Measuring

- 5. CCRT standard category system
- 6. Category system CCRT-LU (Leipzig-Ulm)
- 7. Research case Amalia X relationship patterns by CCRT and CCRT-LU

1. Systematic clinical formulations

- Menninger Project:
 Team discussion at the end of treatment
 [Wallerstein, 1956]
- Menninger Project:
 Systematic analysis of childhood memories
 [Mayman & Faris, 1960]
- Chicago consensus project
 [Seitz, 1966]

2a. Rating methods on quantity of transference

- Rating instruments to catch therapist's technique, transference & countertransference and patient's behavior and feeling
- Description and prediction of the therapeutic process
 [Bellak, 1956]
- Therapeutic interaction [Cutler, 1958]
- Therapeutic technique, transference and countertransference [Strupp, Ewing, Chassan, 1966]

2b. Rating methods on quantity of transference

Session questionnaire for transference, resistance [Graff & Luborsky, 1977]

Working alliance, transference, and anxiety themes [Grünzig, Kächele, Thomä 1978]

The concept of transference space & the 5-minutes samples [Luborsky et al, 1973]

3a. Q-Sorts, questionnaires & the Kelly-Grid-Technique

Q-Sort Methods

- Similarity between "significant parent" and "therapist"
- Similarity between "ideal person" and "therapist"
- Expectations of patients about therapists,
- Expectations of patients about therapists,
- Similarity in behavior towards parents and therapists before and after
- [see for a review Meltzoff & Kornreich, 1970]

3b. Q-Sorts, questionnaires & the Kelly-Grid-Technique

- Questionnaires
- Remembered parental behavior
 [Albani et al. 2000]
- Interaction in a therapeutic group
 [Baguet, 1984; Tschuschke, 1994]
- Giessen-Test transference and countertransference [Beckmann, 1974; 1978]

3c. Q-Sorts, questionnaires & the Kelly-Grid-Technique

Kelly-Grid-Technique

• transference in group analysis [Catina & Tschuschke, 1993]

4a. Methods to identify Relationship Patterns

- 4.1 CCRT the Core Conflictual Relationship Theme [Luborsky, 1991, 1998, 1999]
- 4.2 CRP the Central Relationship Pattern.
 An extended procedure for the CCRT data analysis
 [Albani et al 1994]
- 4.3 FRAME [Dahl, 1988,1993]
- 4.4 Configurational Analysis [Horowitz, 1991]

4b. Methods to Identify Relationship Patterns

- 4.5 Dynamic Focus CMP
 [Schacht & Binder, 1984]
- 4.6 Plan Analysis
 [Weiss & Sampson, 1986]
- 4.7 Idiographic Conflict Summary [Perry, 1991]
- 4.8 PERT Patient's Experience of the Resisted Aspects of the Transference [Gill & Hoffman, 1982]

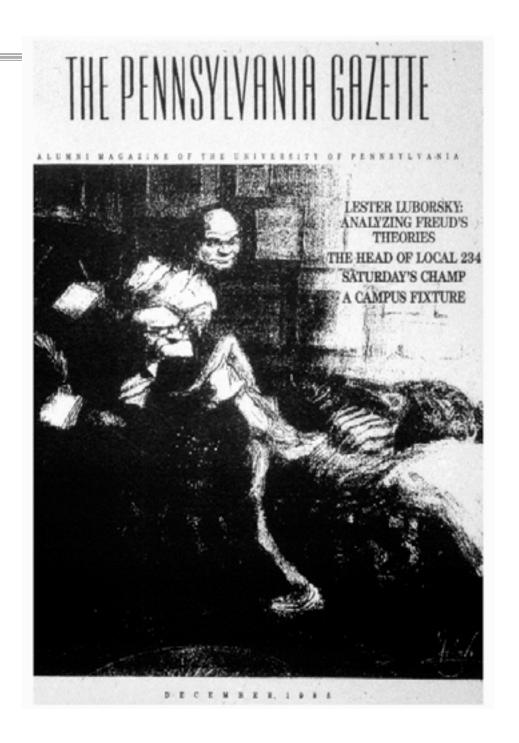
The Discovery

Lester Luborsky presented

in 1976 on Tuesday at 2 pm in 1976
at the Downstate Medical Center in New York
on the conference
"Communicative structures and psychic structures"
a paper with the title

"Measuring a pervasive psychic structure in psychotherapy: the core conflictual relationship theme".

Lester Luborsky



Three basic dimensions of the CCRT

W - Wish

RO - Reaction of the Object

RS - Reaction of the Self

The basic structure of the CCRT

verbatim protocol

relationship episodes core stories with a relationship object

tailor-made categories W, RO, RS

standard categories W, RO, RS

frequency counting

Category systems for the CCRT

- standard CCRT categories and clusters (Luborsky, Barber et al.)
- QUAINT (Crits-Christoph et al.)
- alternative CCRT Clusters (Körner et al.)
- revised CCRT categories (Barber)
- CCRT-LU (Albani, Blaser, Grüninger, Pokorny)

CCRT – list of wish standard categories

Responses of the objects – standard categories

- 01 they are understanding
- 02 they are not understanding
- 03 they are accepting
- 04 they are rejecting
- 05 they respect me
- 06 they don't respect me
- 07 they don't trust me
- 08 they are not trustworthy
- 09 they like me
- 10 they dislike me
- 11 they are open
- 12 they are distant
- 13 they are helpful
- 14 they are unhelpful
- 15 they hurt me
- 16 they are hurt

- 17 they oppose me
- 18 they are co-operative
- 19 they are out of control
- 20 they are controlling
- 21 they give me independence
- 22 they are dependent
- 23 they are independent
- 24 they are strong
- 25 they are bad
- 26 they are strict
- 27 they are angry
- 28 they are anxious
- 29 they are happy
- 30 they love me

Responses of the self – standard categories

- 01 I understand
- 02 I don't understand
- 03 I feel accepted
- 04 I feel respected
- 05 I like others
- 06 I dislike others
- 07 I am open
- 08 I am not open
- 09 I am helpful
- 10 I hurt others
- 11 I oppose others
- 12 I am controlling
- 13 I am out of control
- 14 I am self-controlled
- 15 I am independent
- 16 I am dependent

- 17 I am helpless
- 18 I feel self-confident
- 19 I am uncertain
- 20 I feel disappointed
- 21 I feel angry
- 22 I feel depressed
- 23 I feel unloved
- 24 I feel jealous
- 25 I feel guilty
- 26 I feel ashamed
- 27 I feel anxious
- 28 I feel comfortable
- 29 I feel happy
- 30 I feel loved
- 31 I have symptoms

The cluster solution - based on expert ratings (Barber)

1 to assert self and be independent 2 to oppose, hurt, and control others Wish-Clusters. 3 to be controlled, hurt and not responsible I wish ... → 4 to be distant and avoid conflicts 5 to be close and accepting 6 to be loved and understood Responses 7 to feel good and comfortable of Objects. 8 to achieve and help others Clusters. The others (are) Responses of Self. Clusters. 1 strong I (am, feel) ... 1 helpful 2 controlling 2 unreceptive 3 upset 3 respected and accepted 4 bad 4 oppose and hurt others 5 rejecting and opposing 5 self-controlled and self-confident 6 helpful 6 helpless 7 like me 7 disappointed and depressed 8 understanding 8 anxious and ashamed

The basic procedure of the CCRT

Identify at least 10 relationship episodes (RE)

Determine the degree of episode completeness Identify the three components W, RO & RS

Determine the most frequent Wish Determine the most frequent RO Determine the most frequent RS

This is the CCRT

1. Wishes toward people are prominent	+
2. Wishes conflict with responses from other and of self	+
3. Especially evident in erotic relationships	+'
4. Partly out of awareness	+'
5. Originates in early parental relationships	+

- 6. Comes to involve the therapist +
- 7. May be activated by the therapist's perceived characteristics R
- 8. May distort perception R
- 9. Consists of one main pervasive pattern +?
- 10. Subpatterns appear for family members +?

- 11. Distinctive for each person +?
- 12. Remains consistent over time +
- 13. Changes slightly over time +
- 14. Shows short-term fluctuations in activation R
- 15. Accurate interpretation changesexpression of pattern

16. Insight into pattern can benefit patient	+0?
17. Can serve as resistance	R
18. Symptoms may emerge during its activation	+?
19. Is expressed in and out of therapy	+

20. Positive vs. negative patterns

21. Is expressed in multiple modes

(dreams and narratives)

are distinguishable

Homage to the CCRT

27 years

of exciting CCRT applications

and

continuing developments

26 years CCRT – the Ulm thread

```
1976 | 17-jan-1976, 2:00pm: LL presents CCRT | Kächele & Grünzig visit LL in Philly |
1984 | Gill-LL: project in Amalia X. |
1985 | LL in Ulm: CCRT analysis of Mr. C. |
1987 | first CCRT master theses in Ulm (Kächele) → |
1988 | → children at age 3 years (Dengler) | LL-Kächele: CCRT working book Ulm |
1989 | → depressive patients (Eckert) | Psychoanalytic Process Research Strategies |
1990 | LL et al: Understanding Transference, 1st ed. |
1991 | the case of "Student", pattern search (Albani) |
1992 | LL Albani Eckert: German CCRT manual |
1993 | female students Ulm (n≈40) Ulm CCRT-group |
1994 | male students Ulm (n≈50) Ulm CCRT-group |
1995 | multicenter study Leipzig-Ulm-Göttingen |
1996 | (n=266 neurotically disturbed young female patients) |
1997 | daydream psychotherapy, single case study Lausanne-Ulm |
1998 | LL et al: Understanding Transference, 2nd ed. |
1999 | project CCRT-LU starts |
2000 | CCRT-LU n=32 clinical interviews | CCRT-LU single case study Amalia X |
2001 | presentation CCRT-LU Euro-SPR Leiden | world-SPR Montevideo |
2002 | June panels at SPR Santa Barbara |
2003 | June CCRT+LU international workshop Weimar, Germany |
2004 | June CCRT-conference Roma |
```

26 years CCRT – worldwide

territories in the world where at least one CCRT relationship episode was rated

Brazil Bulgaria Canada Colombia Czech rep. Germany Israel Italy **Portugal** Russia Spain Sweden Switzerland Ukraina U.S.A. Uruguay

Ulm-Leipzig Studies

Implementation of a German Manual [Luborsky & Kächele 1988]

- Single pt case evaluation pre & post [Kächele et al. 1990]
- Central Relationship Pattern (CRP)
 [Albani et. al.1994]
- Critique of the category structure of the CCRT [Albani et al. 1999]
- Single psa case evaluation pre & post [Albani et al. 1999]
- Affective evaluation and severity [Albani et al. 1999]

CRP with different objects [Albani et al (2001)]

Problems

Standardized CCRT categories empirically based on a small sample n=16

→ occurring rating problems:

■ 1. no fitting standard categories

RO: are offended, disappointed, insulted, envy, threaten me...

■ 2. similar categories

W1 to be understood, comprehended, empathized with, seen accurately, W2 to be accepted, approved of, not to be judged, to be affirmed

■ 3. "overloaded" categories

RO 27 are angry, irritable, resentful, frustrated

- 4. lengths of the category lists led to "personal rating preferences"
- 5. just partial correspondence between W, RO, RS

partial correspondence between the CCRT dimensions

W, related to RO	W, related to RS	RO	RS
to be hurt	to hurt others	hurt me	hurt others
to be respected	to respect others	respect me	feel respected
to be understood		are understanding	understood
	to feel happy	are happy	feel happy
	to be open	are open	am open
	to feel comfortable		feel comfortable
		are angry	feel angry
		are anxious	feel anxious
	to achieve		
	to be close to others		
		are rejecting	
		are co-operative	
			feel self-confident

CCRT-cluster paradox

\rightarrow	W-Cluster-6: to be loved and understood
\rightarrow	W-Cluster-6: to be loved and understood 6=6
→	W-Cluster-5: to be close and accepting
\rightarrow	W-Cluster-5: to be close and accepting 5=5
→ →	RS-Cluster-3: I am respected and accepted RS-Cluster-3: I am respected and accepted 3=3
ing→ e →	RO-Cluster-8: others are understanding RO-Cluster-7: others likes me 8≠7!!!
	\rightarrow \rightarrow \rightarrow \rightarrow

The Leipzig-Ulm Redesign: CCRT-LU

Reformulation of the CCRT Category System:

The <u>CCRT-LU Category System</u>

DFG-Project Leipzig-Ulm: Horst Kächele, Michael Geyer

Realization Team:

Cornelia Albani, Gerd Blaser, Sonja Grüninger, Dan Pokorny

Supported by:

numerous collaborating clinicians and researchers

Grant:

Deutsche Forschungs-Gemeinschaft DFG

The Leipzig-Ulm Redesign: CCRT-LU

The reformulation project:

started as an attempt to resolve known rating problems of the CCRT category system

continued as a radical reconsideration of the category-system structure

trying to preserve valuable fundamental ideas of the CCRT system

 $_{m}CCRT-LU"$: Leipzig-Ulm = LU = logically unified

The Leipzig-Ulm Redesign: CCRT-LU

See:

Albani C, Pokorny D, Blaser G, Grüninger S, König S, Marschke F, Geißler I, Körner A, Geyer M, Kächele H (2002) Reformulation of the Core Conflict Relationship Theme (CCRT) Categories: The CCRT-LU Category System. Psychotherapy Research 12: 319-338

Requirements – Sources

- llarge empirical base (usage of the existing CCRT-studies)
 ○○ >16 studies, >400 test persons, >800 sessions
- 22. empirically based, hence preserving the CCRT "nominal-category" character; no reduction to e.g. just 2 theoretically based axes ©©© given by the system design: category lists
- 33. reflecting relevant psychotherapeutic theories ⊚⊚ >17 theoretical approaches reflected

Requirements – Categories

- 44. each tailor made formulation should fit to one, but not to more categories
- ©©? improvement shown by the better reliability
- 55. minimal necessary number of categories and clusters
 - Slightly more categories than by CCRT
- hierarchical organization simplifies the rater decisions
- 66. distribution should be as far as possible uniform
 - ⊗ clusters nearly equally frequent in the population most likely a principally impossible task
- at least: no "pervasively predominating" clusters (like RO-C5 they are rejecting and opposing)

Requirements – Structure

- 77. full correspondence of categories across dimensions (WO, WS, RO, RS..) ©©© by the system design: same categories
- 88. no "cluster paradoxes"
 - ©©© by the system design: the hierarchical structure
- 99. easy navigation within the hierarchical system; rating "top down"
 - ©©© by the system design

Requirements – Properties

- 110. system should be easy to learn
- ©©? logical structure, unified category system
- 11. use of the system should be more economic
- slight improvement –
 the text rating by a human
 is likely to remain a time consuming task
- 12. system should be nice
- ©©© because of its
 - logical structure
 - inner symmetries
 - closeness to the "real-life"

Empirical and theoretical sources for categories

E+T: CCRT-Categories Editions 2, 3 (Barber, Crits-Christoph & Luborsky, 1990)

E: Results of our CCRT-User Questionnaire (not fitting tailor-made formulation)...

E: CCRT-studies

T: theoretical systems

Empirical sources – CCRT-user questionnaire

Ad: Results of our CCRT-User Questionnaire

(not-fitting tailor-made formulation)...

We asked the CCRT users to list the tailor-made formulations that could be assigned either to <u>none</u> of the standard categories or to <u>more than one</u> of the categories.

The number of returned questionnaires was unfortunately low.

Nevertheless, we found tailor-made formulations:

- 29 for Wishes,
- 80 for Responses from Others,
- 109 for Responses of Self

Empirical sources – CCRT studies

Psychodyn. Short Therapies		
3 short therapies (each 25 sessions)	Saarbrücken	T.Anstadt
different short therapies (single s.)	Saarbrücken	T.Anstadt
Patient (f) with eating disorder (20 s.)	Frankfurt	A.Stirn
Patient (f) with anxiety disorder (10 s.)	Leipzig	K.Stolzenburg
Patientin with marital conflict (15 s.)	Leipzig	P.Gerhard
"The student" (compul. disord., 23 s.)	Ulm/Leipzig	C.Albani
Psychoanalytic Therapies		
"Christian" (anxiety neurosis, 10 s.)	Ulm/Leipzig	G.Plöttner
"Amalia" (Depression, 95 s.)	Ulm/Leipzig	C.Albani
RAP		
Subject-couples (64 Int.)	Göttingen	H.Staats
Patient-couples (120 Int.)	Göttingen	H.Staats
Subjects (30 Int.)	Leipzig	M.Möckel
Psychotherapy patients (198 Int.)	Leipzig	A.Körner, C.Albani
Interviews with medicines (33 Int.)	München	B.Waldvogel
Curriculum Vitae		
Psychotherapy patients (12)	Leipzig	D.Bannier
Intake Interviews		
Psychotherapy patients (32 Int.)	Ulm	G.Messer
Psychotherapy patients (40 Int.)	Leipzig	A.Körner, C.Albani
a rough estimation: Σ ≈ 400 test persor	ns, 800 sessions/i	nterviews exploited

Theoretical sources

- "Understanding transference" (Luborsky et al.)
- Affective dictionary (Dahl, Hölzer)
- Central Relationship Questionnaire (Barber, Foltz, & Weinryb, 1998)
- Inventory of Interpersonal Problems (Horowitz, 1988)
- Freiburg Personality Inventory (Fahrenberg, Hampel, & Selg, 1984)
- NEO-PI-FFI (Costa, & McCrae, 1989)
- Attachment Questionnaire (Griffin & Bartholomew, 1994)
- Clinical Motivation Inventory (Deneke, et al., 1996)
- Relationship Pattern Questionnaire BeMus (Kurth & Pokorny, 1999)
- Categories of OPD (OPD working group, 1996)
- Categories of SASB (Benjamin, 1974)
- wishes and fears of "Ideographic Conflict Formulation" (Perry, 1997)
- wishes of "Reiss-Profiles" (Reiss & Haverkamp, 1998)
- CCRT-wish categories (Thorne & Klohnen, 1993)
- "Anxiety Dictionary" (Grünzig, 1980)
- "Circumplex model" (Leary, 1957, Kiesler, 1983)
- Attachment theory (Bowlby, 1969, 1973, 1980)
- "Motivation Systems" (Lichtenberg, 1983)
- "Big-five Factor Structure" (Goldberg, 1992)

It was a long way...

- 1. creating and reduction of lists of tailor-made formulations
- 2. rating of similarity and 1st hierarchical cluster analysis
- 3. rating of similarity and 2nd hierarchical cluster analysis
- 4. sexual categories
- 5. development of the final list of predicates
- 6. checking reliability and validity
- 7. translations

It was a long way 1-3

1. Creating and reduction of lists of tailor-made formulations

- 1.1 creating 3 lists of tailor-made-formulations from empirical and theoretical sources: 806 W + 1158 RO + 1363 RS items
- 1.2 merging of the 3 lists together
- 1.3 assignment of each tailor-made-formulation to one predicate
- 1.4 discharge of synonymous tailor-made-formulations(→ list of 232 predicates)

2. rating of similarity and 1st hierarchical cluster analysis

- 2.1 independent rating of predicate similarity (2 raters)
- 2.2 1st hierarchical cluster analysis
- 2.3 creating a list of \rightarrow 101 groups of predicates

3. rating of similarity and 2nd hierarchical cluster analysis

- 3.1 independent rating of similarity (5 raters)
- 3.2 2nd hierarchical cluster analysis
- 3.3 creating a preliminary category system (119-34-11 categories)

It was a long way 4-6

4. sexual categories

- 4.1 list of tailor-made-formulations with "sexual content" (83 items)
- 4.2 assignment 83 items to one predicate (→ 34 predicates)
- 4.3 independent rating of similarity (2 raters) and 1st cluster analysis
- 4.4 creating a list of 10 groups of predicates
- 4.5 independent rating of similarity (5 raters) and 2nd cluster analysis
- 4.6 creating of 3 groups of predicates with 9 subcategories

5. development of the final list of predicates

5.1 repeated reworking of the list of predicates, adding the sexual categories, final hierarchical list with 119 – 30 – 13 categories.

6. checking reliability and validity

- 6.1 test of the reformulated categories on one cross section sample and one single case study
- 6.2 ongoing trial applications by independent psychotherapy researchers

Design choices 1

Symmetry rule 1:

What the other can do I can do as well. What I can do the other can do as well.

→ consequent correspondence between RO and RS categories.

Design choices 2

Symmetry rule 2:

Whatever what can happen I can wish. Whatever what I can wish can happen.

- → consequent correspondence between RO and RS categories on the one side and W categories on the other side.
- → two kinds of W:
 Object-related wishes WO and subject-related wishes WS
- → four (!) basic dimensions: WO, WS, RO, RS.

Four basic dimensions of CCRT-LU

Instead of three CCRT-dimensions W, RO, RS we have:

```
WO = wish concerning the object = "the other should ..."
WS = wish concerning the subject = "I want to ..."

RO = response concerning the object = "the other does ..."
RS = response concerning the subject = "I do ..."
```

Detailed dimensions of CCRT-LU

```
WOO = [less important in the CCRT context]
WOS = wish
                     object → subject
                                          = "the others should ... me"
WSO = wish
                     subject → object
                                          = ,,I want to ... the other"
WSS = wish
                     subject → subject
                                          = "I want to ... myself"
ROO = [less important in the CCRT context]
ROS = response
                     object → subject
                                          = ",the others does ... me"
RSO = response
                     subject → object
                                          = ",I do ... the other",
RSS = response
                     subject → subject
                                          = "I do ... myself"
```

Unique category system: casting predicates

Symmetry rules →

```
Same categories for all dimensions:

13 "cluster" – 30 "standard categories" – 119 "subcategories"

predicate: components:

WOS-B23 "the other should help me"
WSO-B23 "I want to help the other"
ROS-B23 "the other is helping me"
RSO-B23 "I am helping the other,
```

Unique category system - 13 main clusters

	A attending to
harmonious	B supporting
	C loving, feeling well
	D being self-determined
	E being depressed, resigning to sth.
	F being dissatisfied, being scared
	G being determined by others
disharmonious	H being angry, unlikable
	I being unreliable
	J rejecting
	K subjugating
	L annoying, attacking
	M withdrawing

Cluster C loving, being well

	C1	C11 being close, accepting, intimate, providing for, good
	being close	C12 consoling, comforting
		C13 liking, being liked, likeable, having friends, getting along
	C2 loving,	C21 falling in love, being attractive
	having	C22 loving
	relationship	C23 having children, having a relationship
С	C3 confident,	C31 trusting, being certain, believing, being confident, secure
loving,	satisfied,	C32 being relieved
being well	experiencing pleasure	C33 letting oneself go, being spontaneous, having scope to develop, being happy, feeling well, enjoying, having fun
		C34 being glad, being (happily) surprised, being satisfied
	C4	C41 being romantic
	being	C42 making a pass, flirting
	sexually active,	C43 touching, kissing, cuddling, being affectionate
	interested	C44 desiring, being aroused, wanting, being sexually attractive
		C45 having sex, being instinctual, potent, passionate, sexually experienced
	C5 being healthy,	C51 being healthy
	living	C52 living

Cluster L: annoying, attacking

	L1	L11 hurting, offending, embarrassing, making ridiculous, humiliating			
	annoying	L12 being malicious, being cynical, laughing at someone			
L	someone	L13 annoying, harassing, inhibiting, bothering someone			
annoying,		L14 disturbing, distracting			
attacking	L2	L21 scaring, threatening, attacking, provoking			
	attacking	L22 tormenting, injuring, hostile, breaking			
		L23 punishing, taking revenge, destroying, being violent			
		L24 abusing, raping			

Cluster M: withdrawing

	M1	M11 leaving, distancing, demarcating
	Retreating,	M12 keeping one's distance, retreating, withdrawing
	being reserved	M13 being distrustful
		M14 avoiding conflict, being complaisant, giving in, being submissive
		M15 being withdrawn, keeping quiet
		M16 being reserved, being shy
М		M17 being compulsive
with-		M18 having no children, not having a relationship
drawing	M2 being	M21 being disinclined, being acquiescent
	sexually	M22 being inhibited, not being aroused, being impotent
	inactive	M23 being sexually inexperienced
	М3	M31 being exhausted, being tired
	being ill	M32 having symptoms
		M33 being physically ill, being mentally ill
		M34 dying, killing oneself

Valence

Positive, negative responses ... unchanged definition:

response "positive": wish satisfied

response "negative": wish not satisfied

Note 1:

"positive/negative"

not equivalent with
"harmonious/disharmonious"

Example:

PRSO-M12 "I am keeping them on distance"
(It was my wish, finally I have managed it!)
NRSO-M12 "I am keeping them on distance"
(It was not my wish, why I am so alone?)

Positivity index

Positive, negative responses RO, RS, ROS, RSO, RSS: relative proportion of positive responses in the considered dimension

$$P/(P+N)$$

or: 100 * P / (P + N) (value in percents)

values range between 0 = quite negative ... 0.5 = fifty fifty ... 1 = quite positive

Note 2:
"positive / negative"
not equivalent with
"healthy / sick"

Positivity index

A 1000000-hrivnas question:

Positivity index

A 1000000-hrivnas question:

Even narratives of healthy people contain more negative than positive responses.

Why?

Reliability of CCRT and CCRT-LU rating

Kappa values for scoring the tailor-made formulations (Leipzig).

CCRT	clusters	standard categories	CCRT-LU	high level	middle level
kappa 2 judges	8 W 8 RO 8 RS	34 W 30 RO 30 RS	<u>kappa</u> 3 judges	13 clusters	30 categories
W n=187	.48	.42	WO+WS n=345	.66	.60
RO n=228	.47	.37	RO n=459	.65	.58
RS n=216	.65	.52	RS n=489	.63	.56

It was a long way 7

7. translations

(running:)

- 7.1 independent translations form German by 2-4 experts
- 7.2 comparison and creating of the consensus version

(next future:)

- 7.3 back translation to German
- 7.4 project "intercultural reliability of the CCRT-LU"

It is a long way

German	Cornelia Albani (Leipzig), Dan Pokorny (Ulm),
(the original)	Gerd Blaser (Leipzig), Sonja Grüninger (Ulm)
↓ ↓ ↓	
Bulgarian	Nikola Atanassov (Sofia)
Czech	Oldrich Bajgr (Ostrava), Bohuslav Blazek (Praha),
	Robert Kulisek (Praha), Dan Pokorny (Ulm)
English	Russell Deighton, U. Jacobs, C. Fischer
French	Michael Stigler, Yves de Roten (Lausanne), Martin Drapeau
Greek	Nikolas Anastasiadis (Athen)
🔁 Italian	Alessandra Vicari (Torino), Giordana Fabi (Urbino),
	Cecilia Clementel-Jones, Lorenzo Gottarelli (Bologna)
Portuguese	Sara Bottino (Sao Paulo), Fernando Silva (Lisboa)
Russian	Alexander Filtz (Lwiw), Dmitrij Velikovsky (Moscow)
Slovak	Dora Uhrová (Bratislava) et al.
Spanish	Denise Defey (Montevideo),

Yolanda Lopez-del-Hoyo, Alejandro Avila-Espada (Salamanca)

Ukrainian Oxana Kulyk, Alexander Filtz (Lwiw)

Clinical case Amalia X.

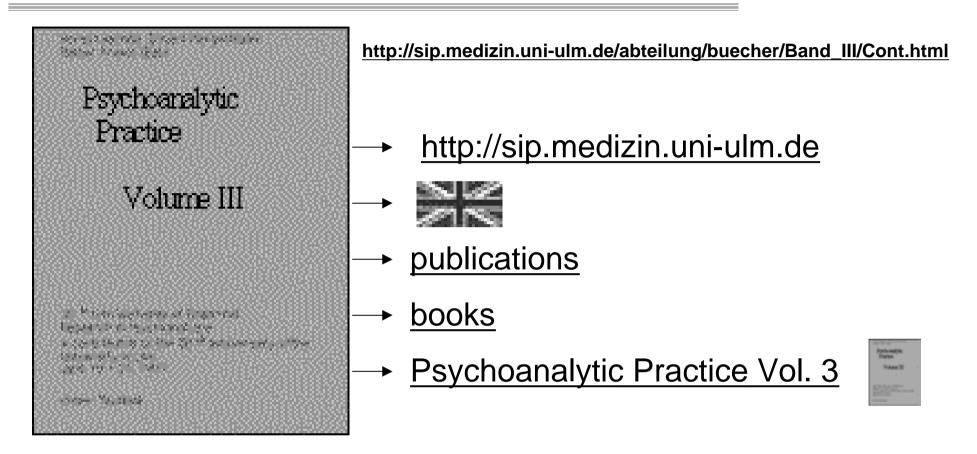
Patient:

- a 32-year old woman, teacher, living alone
- dysthymia
- hirsutism, feeling of being stigmatized
- low self-esteem, especially in personal relationships
- inhibition of closer heterosexual friendships

Treatment:

- experienced male therapist
- psychoanalytic treatment
- 3 sessions a week
- total of 517 sessions
- evaluated as successful based on clinical evaluation and psychological testing

Research case Amalia X.



Horst Kächele & Helmut Thomä (Eds.)

Lehrbuch der psychoanalytischen Therapie. Band 3 Forschung. Ulm.

Psychoanalytic Practice. Volume 3 Research. New York.

Tratado de terapia psicoanalítica. Tomo 3 Investigación. Buenos Aires.

La ricerca in psicoanalisi. Lo studio del "caso clinico".

Sovremennij psychoanaliz. Tom 3 Issledovanije. Sankt Peterburg.

Sample

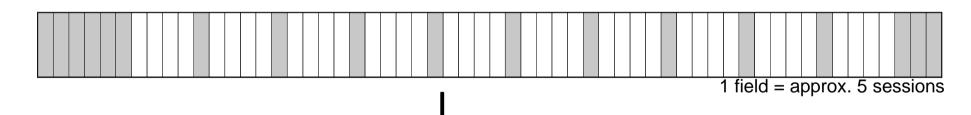
Amalia X – text material.

Recorded therapy: 517 sessions, audio-recorded.

Transcribed: 92 sessions in 11 blocks

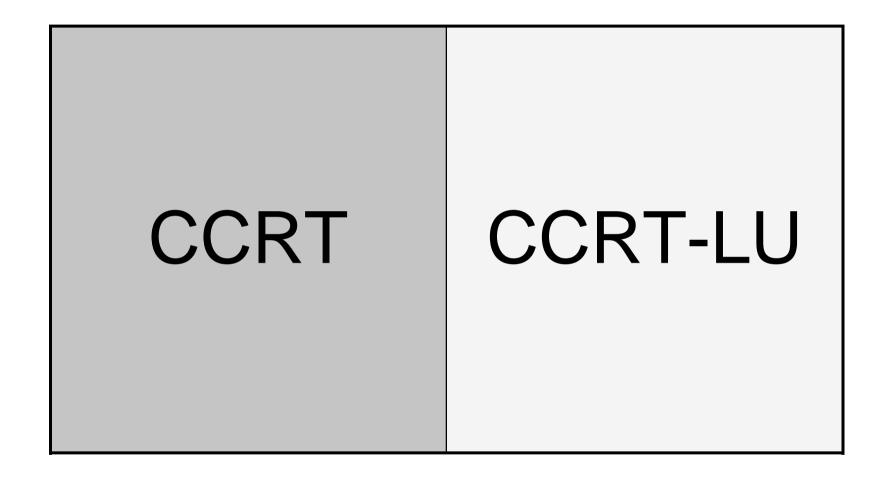
Sampling schema: nearly equidistant intervals of 25 sessions.

CCRT and CCRT-LU rating: all 92 transcribed sessions (C. Albani)



 Σ = 580 relationship episodes.

Pattern search by CCRT and CCRT-LU category systems



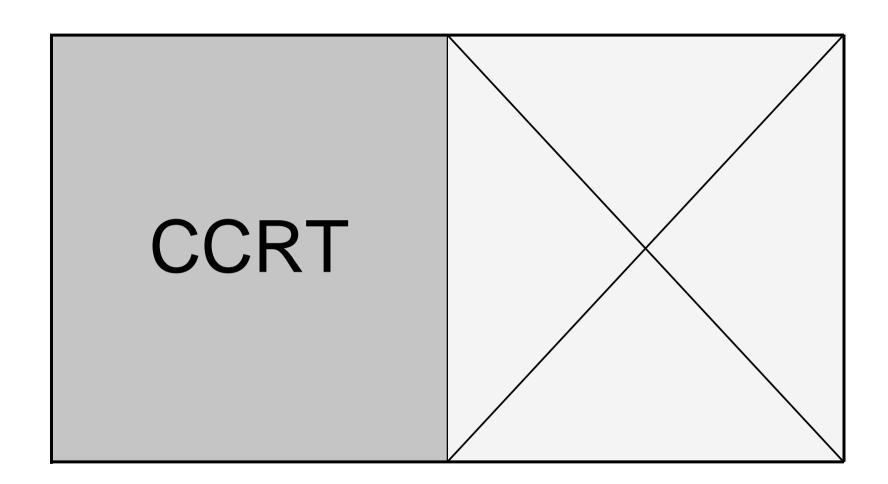
Episode with the partner

RE : Partner, Session 446	CCRT	CCRT-LU
P:and then he said 'hey listen, in the end, I mean, our relationship doesn't justify something like this, you basically have no right, ah, hm, to hold me back from other relationships. It would be different if you wanted to start a family and have kids, then it's bad, if you sleep around with other women', something like that,	NRO 17, c5: he is rejecting, opposing IW 6, c5: to be close	N ROS I12: he is irresponsible I WOS D16: he should be trustworthy
and that really shocked me, looking back. And then when he called me on Monday,	NRS 20, c7: I'm dis- appointed, depressed	N RSO H14: I'm offended
I thought, I won't called him until Thursday, if he wants something, he should call,	NRS 08, c2: <u>l'm</u> unreceptive	N RSO M12: I'm retreating
and then when he called on Monday,	PRO 09, c7: he likes me	P ROS B11: he is communicating
what I kind of expected, <i>T: he originally wanted to break up on Monday.</i> P: Monday was the absolute low. <i>T: hm</i>		
P: I thought, I really have to end it.	IW 10, c4: to be distant	I WSO M11: I want to demark
And I was completely cold to him on the phone and kept it really short	NRS 11, c4: <u>I oppose</u>	N RSO J22: I'm judging
then he called again about the pills. Then it was OK.	PRO 09, c7: he likes me	P ROS B11: he is communicating
And then he must have got the impression, that I was, he maybe sensed the break-up,	PRO 01, c8: he's understanding	P ROS A23: he is showing interest
I don't know. I don't know. I never really said, 'I'm going to break up with you'. Or I never said, 'Don't touch me again' or.	NRS 19, c6: I'm helpless IW 33, c6: to be loved	N RSS F22: I'm indecisive I WSO C23: I want to have relationship

Central relationship theme

CCRT	abs.	rel.
W c6 I wish to be loved and understood	283/788	.359
RO c5 The others are rejecting and opposing	406/942	.431
RS c7 I am disappointed and depressed	345/1054	.327

Pattern search by the CCRT category system



CCRT – global patterns

	COMPONENT	abs.	rel.
W	WISH	788	1.000
W-c6	to be loved and understood	283	.359
W-c6	to be close and accepting	146	.185
W-c4	to be distant and avoid conflicts	102	.129
RO	RESPONSE OF OTHERS	942	1.000
RO-c5	rejecting and opposing	406	.431
RO	positivity index		0.152
RS	RESPONSE OF SELF	1054	1.000
RS-c7	disappointed and depressed	345	.327
RS-c6	helpless	249	.236
RS	positivity index		0.240

CCRT phase specific patterns for BEGINNING/END

CCRT AT THE BEGIN	NING		CCRT AT	THE END	frequency F	isher
W - WISH at the b	eginning		W - WISH	at the end		
W c4-17 to avoid W c6-02 to be ac			W c2-19 W c5-11 W C1	to oppose, hurt, cont to oppose others to have control over to be close to others to assert self, be in to be independent	others 11 s 16 ndependent 18	*** ** * ** **
RO - at the begins	ning		RO - RES	PONSE OF OTHERS at the	e end	
RO c3-27 are angri RO c5-06 don't re			RO C7 RO c7-09	bad are bad likes me likes me oppose me	22 18 14	* * * * *
RO-positivity-ind	ex 0	.137	RO-posit	ivity-index	0	.168
RS - at the begin	ning		RS - RES	PONSE OF SELF at the	end	
RS c8-25 feel gui RS c7-23 feel unl RS c6-16 am depend	oved 25	*	RS c5-15 RS c7-21 RS C4	self-controlled self- am controlling am independent feel angry oppose and hurt other oppose others	8 13 40 rs 23	* * * * * * * * * *
RS-positivity-ind	ex 0	.182	RS-posit	ivity-index	0	.380

CCRT - object specific patterns for PARTNER

W	wishes	3		frequency	Fisher
W	c6-33	to be	loved	18	***
W	C5	to be	close and accepting	30	**
W	c5-11	to be	close to others	14	**
RO	respor	nses o	f partner	frequency	Fisher
RO	C8	he is	understanding	13	**
RO	c8-01	he is	understanding	6	**
RO	C4	he is	bad	20	*
RO	c4-08	he is	not trustworthy	8	*
RO	C7	he li	kes me	14	*
RO	c7-09	he li	kes me	11	*
RO-	-positi	lvity-	index	0 .	.219
RS	respor	nses o	f self	frequency	Fisher
RS	c3-29	I fee	l happy	5	**
RS	c1-07	I am	open	8	*
RS-	-positi	lvity-	index	0 .	.306

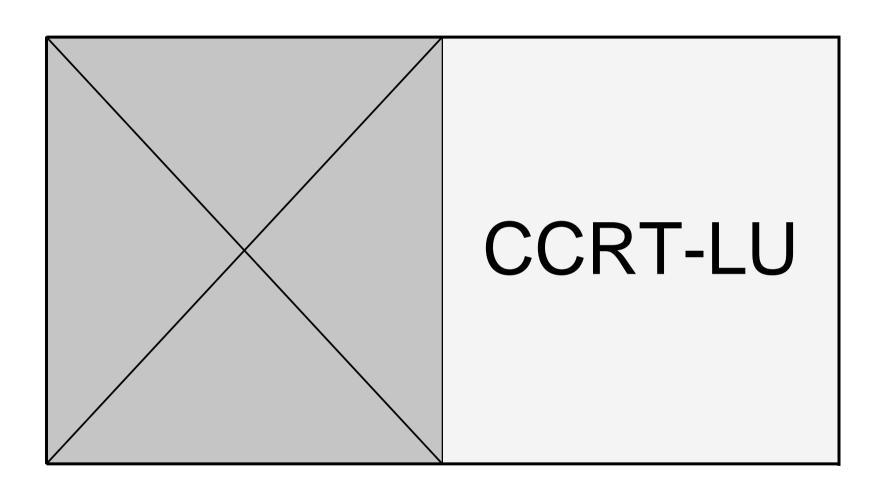
CCRT - object specific patterns for CHIEF

W	wishes	frequency	Fisher
W	C3 to be controlled, not respons	ible 9	**
W	c3-13 to be helped	9	***
RO	responses of the chief	frequency	Fisher
RO-	-positivity-index	0	.132
RS	responses of self	frequency	Fisher
RS	C4 oppose and hurt the chief	9	**
RS	c4-11 oppose the chief	9	**
RS-	-positivity-index	0	. 250

CCRT - object specific patterns for PUPILS

W	wishes	3	frequency	Fisher
W	C8	to achieve and help pupils	11	***
W	c8-22	to achieve	7	***
W	c8-12	to help pupils	4	**
RO	respor	ses of pupils	frequency	Fisher
RO	C3	pupils are upset	13	**
RO	c3-22	pupils are dependent	3	*
RO-	-positi	vity-index	0 .	.085
RS	respor	ses of self	frequency	Fisher
RS	C1	I am helpful	9	**
RS	c1-09	I am helpful	7	***
RS	c5-12	I am controlling	3	*
RS-	-positi	vity-index	0	.319

Pattern search by the CCRT-LU category system



CCRT-LU global patterns

WISHES			RESPONSES		
WOS others should to me	518	1.000	ROS the others areto me	884	1.000
A attending to B supporting C loving, feeling well D being self-determined		.143	K subjugating		.150
			ROS positivity index		0.155
WSO I want to be others	241	1.000	RSO I am (to) others	718	1.000
D being self-determined M withdrawing C loving, feeling well A attending to J rejecting	54 50 40 30 25	.207 .166 .124	F dissatisfied, scared	167 125 103 89 64	.143
			RSO positivity index		0.271
WSS I want to be(myself)	47	1.000	RSS I am (myself)	385	1.000
D being self-determined C loving, feeling well A attending to		.511 .362 .128	F dissatisfied, scared E depressed G determined by others C loving, feeling well D self-determined	178 69 44 38 33	.179
			RSS positivity index		0.181

CCRT-LU phase specific <u>responses</u> for BEGIN/END

CCR	T-LU <u>RESPONSES</u> BEGINNING	freq Fisher	CCRT-LU RESPONSES END frequence	y Fisher
ROS	- the others are to me	BEGINNING	ROS - the others are to me THERAPY	END
	rejecting unnerving, disheartening being hurt, offended	81 ** 42 * 8 *	K11 being bad, cheating, exploiting H2 being disliked H24 being unfriendly, impolite	11 *** 11 *** 5 ** 3 * 23 * 9 * 9 * 11 *
ros	positivity index	0.135	ros positivity index	0.175
RSO	- I (am) (to) others Bl	EGINNING	RSO - I (am) (to) others THERAPY EN	ID
G12 G13 H14 M M1	being dependent being dependent, clinging not being self-sufficient being hurt, offended withdrawing retreating, being reserved helping	6 * 20 ** 47 *	D2 being proud, autonomous D25 being independent, self-sufficient D22 being capable, successful J rejecting J2 opposing, competing J22 declining, excluding, rejecting H17 hating	23 *** 21 *** 10 *** 3 * 23 * 22 ** 8 ** 6 ** 34 *
rso	positivity index	0.243	rso positivity index	0.386
RSS	- I am (myself) THERAP	BEGINNING	RSS - I am (myself) THERAPY END	
G	being dissatisfied, scared feeling guilty, regretting being determined by others being weak	r 20 *	D2 being proud, autonomous D22 being capable, successful E1 being disappointed	14 *** 12 ** 6 * 12 * 12 *
rss	positivity index	0.088	rss positivity index	0.343

CCRT-LU object specific patterns for PARTNER

WISHES frequenc	y Fisher	RESI	PONSES fre	equency Fisher
WOS - the PARTNER should be (to/with) me	ROS	- the PARTNER is me	
C loving / feeling well C2 loving C23 having a relationship C4 being sexually active C43 touching, kissing A24 perceiving feelings, b. sensitive	7 *** 6 *** 5 *** 4 **	A2 A24 A23 B11 M M12 M2 K1 K11	attending to me accepting perceiving feelings, b. sensit approaching, noticing explaining, stating withdrawing retreating, keeping distance being sexually inactive being bad exploiting, betraying being selfish	6 * 6 * 19 * 8 *
WSO - I want to be (to/with) the PAR	TNER	ros RSO	positivity index - I (am) (to)the PARTNER	0.175
C loving / feeling well C2 loving C23 having a relationship C4 being sexually active C45 having sex, being potent M11 leaving, distancing	18 *** 7 *** 7 *** 5 *** 4 *	M M1 M13	accepting withdrawing retreating, being reserved being distrustful declining, excluding	7 * 23 * 22 * 7 * 5 *
		rso	positivity index	0.374
		<u>M</u> M2 M22 <u>E1</u>	- I am (myself) withdrawing being sexually inactive being inhibited, impotent being disappointed being unhappy, depressed	8 *** 5 ** 5 *** 13 ** 13 **
		rss	positivity index	0.180

CCRT-LU object specific patterns for CHIEF

WISHES frequence Fisher	y RESPONSES frequency Fisher
WOS - the CHIEF should be(to) me	ROS - the CHIEF is to me
<pre>B supporting 13 * B2 helping/giving independence 5 * B21 protecting 3 * B12 praising, agreeing 7 * D being self-determined 7 * D1 being moderate out of strength 6 * D16 being trustworthy, honest 6 *</pre>	I2 being selfish 8 ** I22 being dishonest, unfair 6 ** I1 neglecting 9 * I12 neglecting, abandoning 6 *
	ros positivity index 0.132
	RSO - I (am) the CHIEF
	<pre>J rejecting 6 * J2 opposing, criticizing 6 * J21 competing, disputing 5 *</pre>
	rso positivity index 0.360
	RSS - I am (myself)
	E21 giving up 3 *
	rss positivity index 0.077

CCRT-LU object specific patterns for PUPILS

WISHES frequency	Fisher	RESPONSES frequency	Fisher
WOS - the PUPILS should be(to/w	ith) me	ROS - the PUPILS are me	
A21 accepting, respecting	5 *	L annoying /attacking L1 annoying someone J21 competing, disputing G being determined by others ros positivity index	8 * 5 * 3 ** 5 *
WSO - I want to be(to/with) the	PUPILS	RSO - I (am) (to)the PUPILS	
<pre>B supporting B2 helping/giving independence B23 helping D21 being strong, superior</pre>	4 * 4 ** 4 ** 3 *	<pre>B supporting B2 helping/giving independence B23 helping K subjugating K2 dominating H14 being hurt, offended</pre>	5 ** 5 *** 5 *** 3 * 4 *
		rso positivity index	0.406
WSS - I should feel myself		RSS - I am (myself)	
D22 being capable, successful	5 *	F11 feeling guilty, regretting	6 **
		rss positivity index	0.167

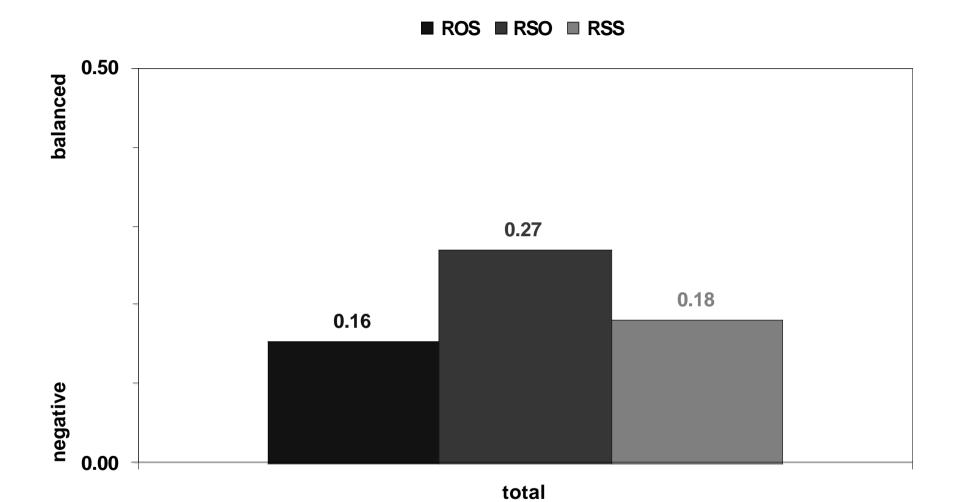
CCRT-LU object specific patterns for FATHER

WISI Fisl		frequency	7	RESI Fish		quency		
WOS	- the FATHER should be	. (to/with)	me	ROS	- the FATHER is me			
A23	being close, intimate, lapproaching, noticing, is being trustworthy, hones	nterested		H14 J1	disappointing, overstrained, fair being hurt, offended ignoring, reproaching retreating, keeping one's dist	1	3 3 0 4	*
				ros	positivity index		0.	100
wso	- I want to be (to/wit	h) the FATH	IER	RSO	- I (am) (to)the FATHER			
C1 A2	being close accepting, understanding	r	4 * 3 *	н17	being angry, unlikable feeling disgust, being angry hating annoying, attacking	1	6	* * * * * *
				rso	positivity index		0.	216
				RSS	- I am (myself)			
				E2	being depressed, resigning resigning oneself to sth. giving up, resigning			* ** **
				rss	positivity index		0.	111

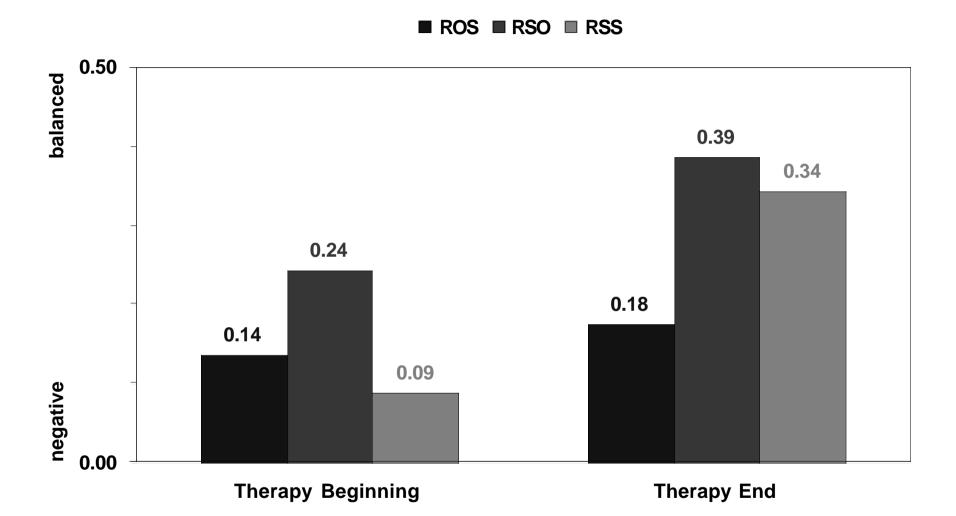
CCRT-LU object specific patterns for THERAPIST

WISHES frequency	Fisher	RESPONSES frequency	y Fisher
WOS - the THERAPIST should be (to/with	n) me	ROS - the THERAPIST is me	
C1 being close C13 liking B supporting B1 explaining, confirming B11 explaining, communicating, expressing	17 ** 15 *** 33 ** 30 ** 19 ***	<pre>M withdrawing M1 retreating, being reserved M15 being withdrawn, keeping quiet H being angry, unlikable H1 feeling disgust, being angry H16 being angry, enraged, frustrated H15 not liking J1 ignoring, reproaching J11 unnerving, disheartening, ignoring ros positivity index</pre>	22 ** 22 *** 16 *** 13 ** 13 ** 7 * 3 * 22 * 17 **
WSO - I want to be (to/with) the THERA	APIST	RSO - I (am) (to)the THERAPIST	
M15 being withdrawn, keeping quiet	4 *	F being dissatisfied, scared F2 being scared, anxious F22 being unsure, confused, indecisive G2 being weak G23 disappointing, overstrained, failing G22 being incapable, inexperienced D being self-determined D2 being proud, autonomous D25 being independent, self-sufficient C3 confident, satisfied, pleasured C31 trusting, being confident, secure	23 *** 23 *** 14 *** 19 * 5 ** 5 * 12 ** 12 ** 8 *** 6 * 6 ***
WSS - I should feel myself		RSS - I am (myself)	3,200
Al exploring, admiring	3 **	F13 <u>feeling</u> <u>unwell</u> , <u>dissatisfied</u>	14 *
		rss positivity index	0.208

Amalia X - CCRT-LU positivity TOTAL. P/(P+N)

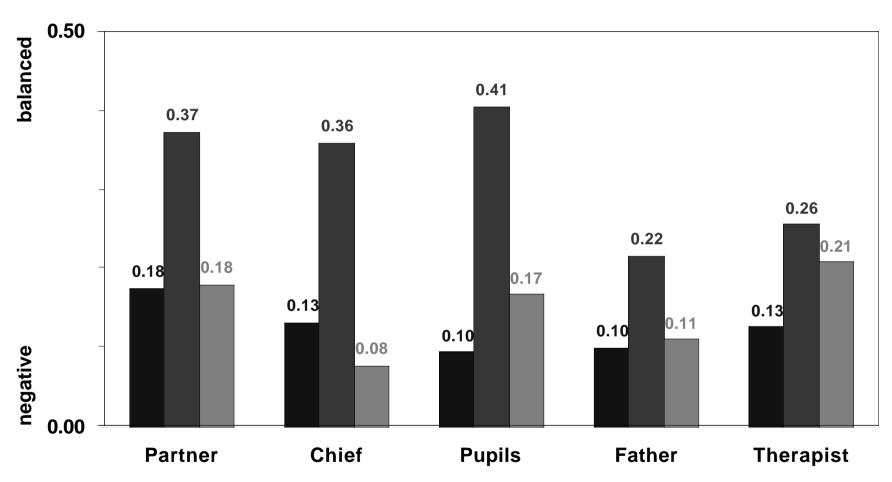


Amalia X - positivity THERAPY BEGINNING/END



Amalia X - positivity for selected OBJECTS





the end is coming ...

the end is coming ...

the end